

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Студенттер мен жас ғалымдардың  
**«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2016»** атты  
XI Халықаралық ғылыми конференциясының  
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ  
XI Международной научной конференции  
студентов и молодых ученых  
**«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2016»**

PROCEEDINGS  
of the XI International Scientific Conference  
for students and young scholars  
**«SCIENCE AND EDUCATION - 2016»**

2016 жыл 14 сәуір  
Астана

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың  
«Ғылым және білім - 2016»  
атты XI Халықаралық ғылыми конференциясының  
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ  
XI Международной научной конференции  
студентов и молодых ученых  
«Наука и образование - 2016»**

**PROCEEDINGS  
of the XI International Scientific Conference  
for students and young scholars  
«Science and education - 2016»**

**2016 жыл 14 сәуір**

**Астана**

**ӘӨЖ 001:37(063)**

**КБЖ 72:74**

**Ғ 96**

**Ғ96** «Ғылым және білім – 2016» атты студенттер мен жас ғалымдардың XI Халық. ғыл. конф. = XI Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2016» = The XI International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2016» . – Астана: <http://www.enu.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/>, 2016. – .... б. (қазақша, орысша, ағылшынша).

**ISBN 978-9965-31-764-4**

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

**ӘӨЖ 001:37(063)**

**КБЖ 72:74**

**ISBN 978-9965-31-764-4**

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия  
ұлттық университеті, 2016

Таким образом, изучение языка русских и казахских волшебных сказок с учетом национально-культурной и сюжетной специфики требует системного анализа традиционных формул. В ходе сравнительного анализа установлено, что большинство формульных конструкций русских волшебных сказок имеет свои семантические, стилистические и функциональные эквиваленты в казахских волшебных сказках. Вместе с тем, как в русских, так и в казахских волшебных сказках традиционные формулы являются выражением культуры народа, отражая культурно обусловленное восприятие мира и национальный характер.

#### **Список использованных источников:**

1. Герасимова Н.М. Формулы русской сказки: К проблеме стереотипности и вариативности традиционной культуры // Советская этнография. – Москва, 1976. – № 5. – С.18-28.
2. Рошияну Н. Традиционные формулы сказки. – М.: Наука, 1974. – 216 с.
3. Герасимова Н.М. Пространственно-временные формулы русской волшебной сказки // Русский фольклор. – Л.: Наука, 1978. – Т. XVIII. – С. 173-180.
4. Пропп В.Я. Русская сказка. – Л.: Изд-во Ленинград. ун-та, 1984. – 335 с.

УДК 811.161.1

### **«ПТИЦА» КАК СИМВОЛ «СЧАСТЬЯ»/«НЕСЧАСТЬЯ» В ВОСПРИЯТИИ РУССКОЯЗЫЧНОГО КАЗАХСТАНЦА**

**Мусабаева Динара Карпиковна**

[Musabaeva.d@bk.ru](mailto:Musabaeva.d@bk.ru)

студентка 3 курса филологического факультета

ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, г. Астана, Казахстан

Научный руководитель – д.ф.н., проф. Е.А. Журавлева

Современная лингвистика характеризуется отношением к языку не только как к средству коммуникации, но и как к системе, создающей возможности для «упорядочения и систематизации в памяти множества знаний, для построения характерной для каждого данного этнокультурного коллектива языковой картины мира» [1, 11]. По этой причине в последнее время все большее внимание ученые уделяют когнитивной лингвистике.

Одно из ключевых понятий когнитивной лингвистики – «концепт», под которым мы, вслед за российским исследователем В.И. Карасиком, понимаем «многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны» [2: 91].

Предметом нашего исследования выступает концепт «птица». Выбор концепта обусловлен его многозначностью, высокой частотностью употребления, а также богатым содержанием.

Отметим, что исследованию выбранного нами концепта «птица» уже были посвящены работы известных ученых (Жакупова А.Д., Волкова В.Б., Москаленко А.В., Казимир И.И. и др.), которые рассматривали его либо в системе иностранной языковой картины мира, либо как компонент художественного текста. В нашем же исследовании концепт «птица» рассматривается как элемент языковой картины мира русскоязычных казахстанцев, вне зависимости от их национальной принадлежности.

В 2015 году в городе Астана нами было проведено социолингвистическое анкетирование. Общее количество респондентов составило 100 человек разных национальностей в возрасте от 17 до 66 лет.

Основной целью анкетирования было выявление фоновых знаний респондентов, связанных с концептом «птица», в полиэтнической среде Казахстана. Респондентам было предложено представить ассоциации, связанные со словом «птица», вспомнить пословицы и

поговорки, а также традиции, обычаи и приметы, указать «знаковых» птиц для родной и других известных стран, вспомнить, какие качества проявляются при переносном употреблении названия той или иной птицы по отношению к человеку и др.

Согласно данным Энциклопедии символики и геральдики, образ птицы широко представлен в мировой символике и эмблематике, является «непременным элементом различных религиозных систем, мифопоэтических традиций и ритуалов» [3]. Вышеприведенную мысль позволяют продолжать и результаты проведенного нами социолингвистического эксперимента.

Так, в анкетировании респондентам было предложено определить вид птицы, который, по их мнению, мог бы символизировать такие понятия, как свобода, небо, несчастье, красота, весна, счастье, справедливость и ненастье. На данный вопрос ответили 84 респондента из 100 опрошенных. Указанный факт позволяет говорить о том, что участники эксперимента допускают возможность определения образа «птицы» как символа вышеперечисленных категорий.

Остановимся подробнее на ответах, связанных с определением птиц в качестве символов таких диаметрально противоположных понятий, как «счастье» и «несчастье».

Всего в качестве символа «счастья» респонденты привели 11 наименований видов птиц. Самой высокой частотностью обладает «голубь».

Согласно электронной энциклопедии символики и геральдики «голубь» – это птица, «наделяемая значимым символическим смыслом во все исторические периоды вплоть до сегодняшних дней» [3].

В современном мире наиболее распространены христианские представления о голубе как о посреднике между Землей и Небом, божественном вестнике. Начало свое подобное восприятие голубя берет из «Книги Бытия». Именно голубь выступает в роли посланника в истории Ноя: «его появление над ковчегом с оливковой веточкой (масличным листом) в клюве – знак отступления вод Потопа и утверждения мира между Господом и семьей праведника. Этот «впечатляющий образ Бога, сменившего гнев на милость», существенно повлиял на дальнейшее восприятие голубя, который постепенно стал рассматриваться как символ доброй божественной вести и мира <...> Своеобразная вершина этой традиции – «Голубь мира» Пабло Пикассо – рисунок, сыгравший важную роль в политической символике 50-60 годов XX в. как символ пацифистского движения и сторонников мира» [3].

Восприятие птицы как миролюбивого, безвластного и святого животного прочно утвердилось в массовом сознании, что находит подтверждение и в результатах проведенного нами анкетирования. «Голубя» в качестве символа «счастья» указали 46 респондентов, что составляет 55% от общего количества ответов, т.е. абсолютное большинство.

Также символом «счастья», по мнению респондентов, может выступать и «ласточка». Образ ласточки, как указано в электронной энциклопедии символики и геральдики, также обладает «широкой символикой» [3]. К примеру, среди славянских народов наиболее известен образ «ласточки» как птицы, приносящей весну, тепло, что обнаруживается в многочисленных произведениях устного народного творчества. По причине такого положительного восприятия «ласточки» лексема также обладает высокой частотностью в данном случае: 20 ответов (23% респондентов).

Особый интерес вызывает и тот факт, что и «ласточка» и «голубь» как символы счастья были приведены не только респондентами-славянами, но и русскоязычными респондентами тюркских национальностей, что говорит о схожем позитивном восприятии указанной птицы в сознании представителей двух различных этнических групп.

С одинаковой частотностью были зафиксированы и лексемы «лебедь» и «аист» (5 ответов – по 6% от общего количества респондентов). Указанные птицы также занимают важное место в мифопоэтической системе этносов, воспринимаются положительно.

Всего 3 реакции было зафиксировано с лексемой «синяя птица». Символизировать счастье птица начала с одноименного произведения зарубежного писателя и драматурга

Мориса Метерлинка. Небольшое количество реакций, с которым было зафиксировано сочетание, возможно, объясняется незнанием литературного текста респондентами.

В качестве единичных ответов также были зафиксированы «павлин», «соловей», «кукушка», «орел» и «лебедь».

Одновременно с счастьем «птица», как показали результаты социолингвистического эксперимента, может символизировать и противоположное понятие – «несчастье».

В данном случае наибольшей частотностью обладает лексема «ворона». В процентном отношении это 73% от общего количества ответов (61 респондент). Подобная высокая частотность, с которой приводилось наименование птицы, в данном контексте может объясняться в первую очередь внешними признаками птицы, т.е. черным окрасом перьев, а также резким, зачастую неприятным для слуха криком, поеданием падали. Помимо этого, «ворона» в мифологии воспринимается как демоническое существо, связанное с царством мёртвых, со смертью, с кровавой битвой (особое развитие получает мотив выклёвывания вороном глаз у жертвы), выступающее вестником зла.

В один ряд с «вороной» респонденты поставили и «сороку» – птицу, олицетворяющую собой в христианской культуре дьявола, распутство и тщеславие. В мифологии, устном народном творчестве сорока также символизирует болтливость и вороватость. Всего лексема была приведена респондентами 14 раз, что составило 17% от общего количества ответов.

Указанные «ворона» и «сорока» не выявили заметную дифференциацию респондентов на этнической основе.

С наименьшей частотностью участниками эксперимента были приведены «кукушка» (4 реакции – 5% респондентов), «чайка» (3 реакции – 3% респондентов) и «сова» (2 реакции – 2% респондентов).

Таким образом, представленный анализ материалов анкетирования подтверждает, что концепт «птица» занимает значимое место в символической системе культур мира, амбивалентное содержание концепта «птица», включает в себя категории счастья и несчастья одновременно. Важно отметить, что в восприятии казахстанцев «птица» – чаще всего положительный образ или знак, нередко идентифицируемый с божествами, управителями природных стихий, как правило, соотносимых со «счастьем», что доказывается большим количеством ответов респондентов. Всего несколько птиц анкетированные соотносят с «несчастьем», определяя их по некоторым отрицательным чертам, присущим данным птицам, но и здесь идет, скорее всего, констатация факта, но не отражение личного отношения к птице. На наш взгляд, ответы респондентов характеризуют в целом миролюбивый и доброжелательный взгляд на мир современных казахстанцев.

#### **Список использованных источников:**

1. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 296 с.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
3. Краткая энциклопедия символов // Электронный ресурс [Режим доступа]: <http://www.symbolarium.ru/index.php/> (Дата просмотра: 18.03.2016)